



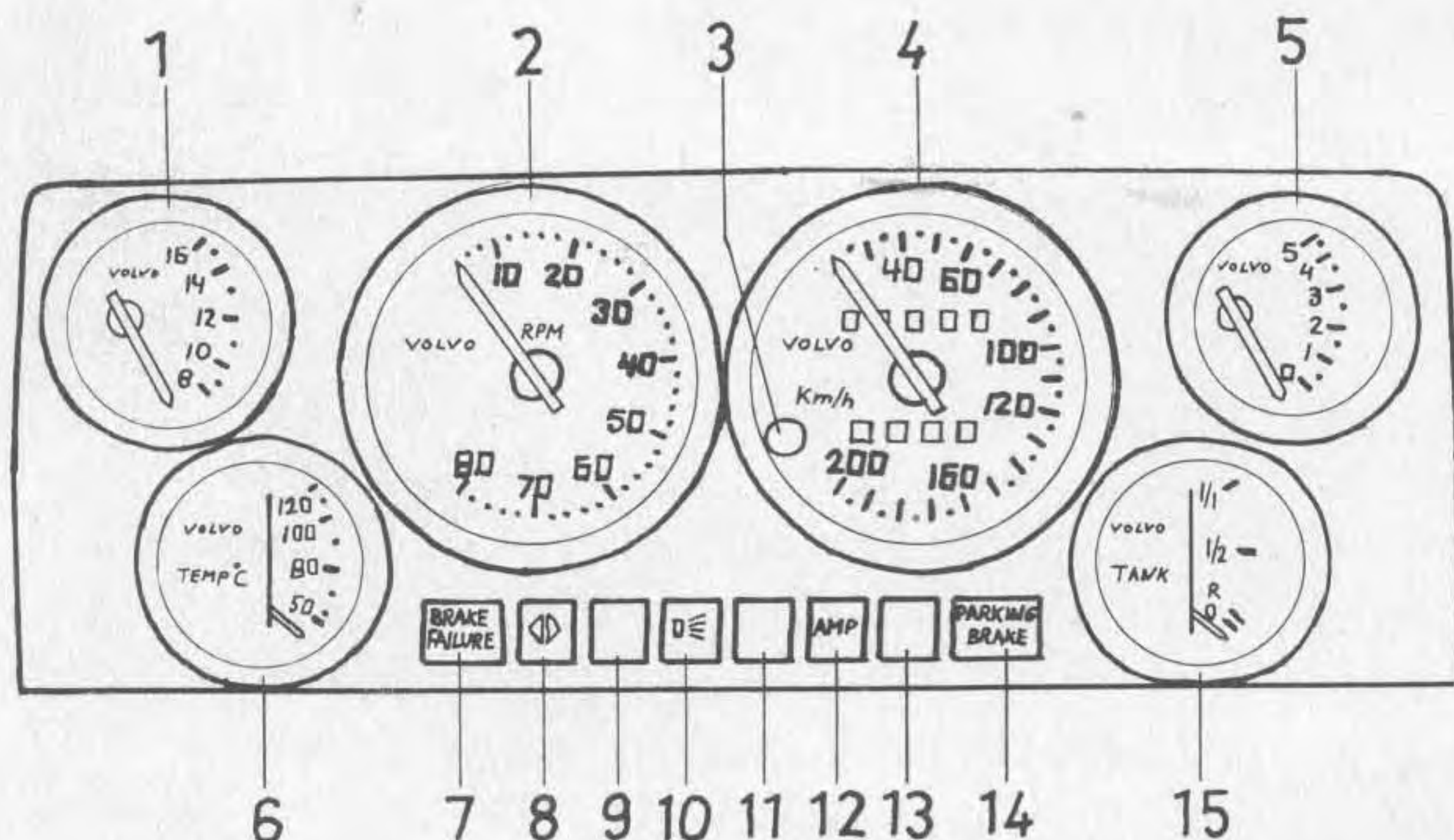
Monteringsanvisning för GT-instrument

Installation instructions for GT-instruments

Einbauanweisung für GT-Instrumententafel

Notice de montage pour tableau de bord GT

975



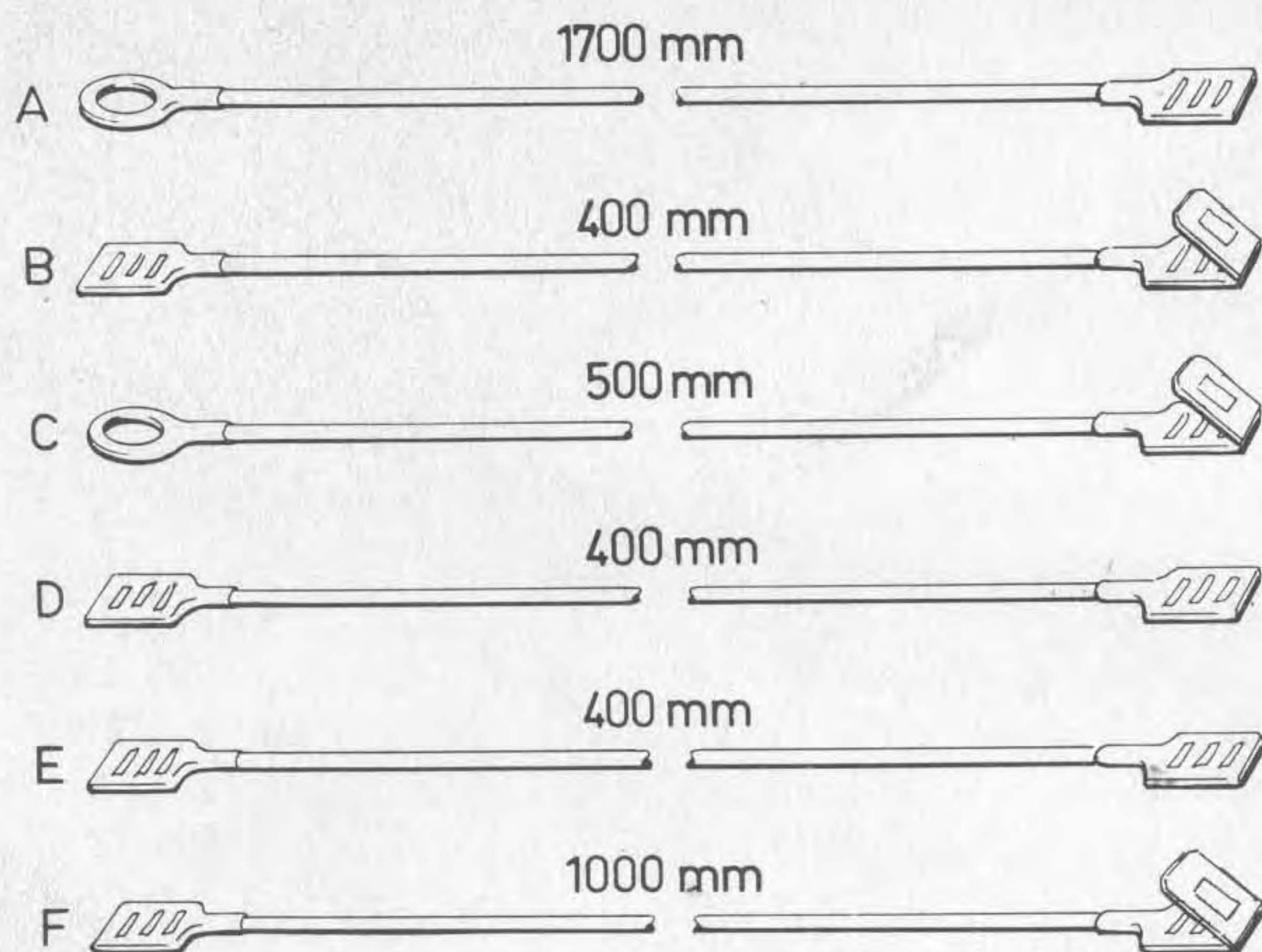
1. Voltmeter
2. Varvräknare
3. Nollställare för trippmätare
4. Hastighetsmätare
5. Oljetrycksmätare
6. Kylvätsketemperaturmätare
7. Kontrollampa, bromskrets bortfall
8. Kontrollampa, körvisare
9. Kontrollampa, överväxel
10. Kontrollampa, helljus
11. Kontrollampa, glödlådvakt
12. Kontrollampa, laddning
13. Kontrollampa, choke (km-mätare)
Kontrollampa, EGR (miles-mätare)
14. Kontrollampa, parkeringsbroms
15. Bränslemätare

1. Voltmètre
2. Compte-tours
3. Mise à zéro de compteur journalier
4. Indicateur de vitesse
5. Manomètre d'huile
6. Indicateur de température d'eau
7. Lampe témoin de frein d'arrêt
8. Lampe témoin d'indicateurs de direction
9. Lampe témoin d'overdrive
10. Lampe témoin d'éclairage route
11. Lampe témoin de filaments d'éclairage
12. Lampe témoin de charge
13. Lampe témoin de starter (compteur en km)
Lampe témoin EGR (compteur en miles)
14. Lampe témoin de frein de parking
15. Indicateur de carburant

1. Voltmeter
2. Rev. counter
3. Tripmeter reset knob
4. Speedometer
5. Oil pressure gauge
6. Temperature gauge
7. Brake failure warning light
8. Direction indicator
9. Overdrive light
10. Fullbeams light
11. Bulb failure warning light
12. Battery charging failure light
13. Choke (km-meter)
EGR (miles-meter)
14. Parking brake light
15. Fuel gauge

1. Voltmeter
2. Drehzahlmesser
3. Nullstellknopf für Teilsteckenzähler
4. Tachometer
5. Ölmanometer
6. Fernthermometer
7. Warnleuchte, Bremskreisausfall
8. Kontrolleuchte, Blinker
9. Kontrolleuchte, Overdrive
10. Kontrolleuchte, Fernlicht
11. Kontrolleuchte, Glühfadenwächter
12. Kontrolleuchte, Ladestrom
13. Kontrolleuchte, Kaltstartvorrichtung
14. Kontrolleuchte, Handbremse
15. Kraftstoffmesser

Montering · Installation · Einbau · Montage



Kapa till sex ledningar, med 0,75 mm² area, och anslut kabelskor enligt bilden.

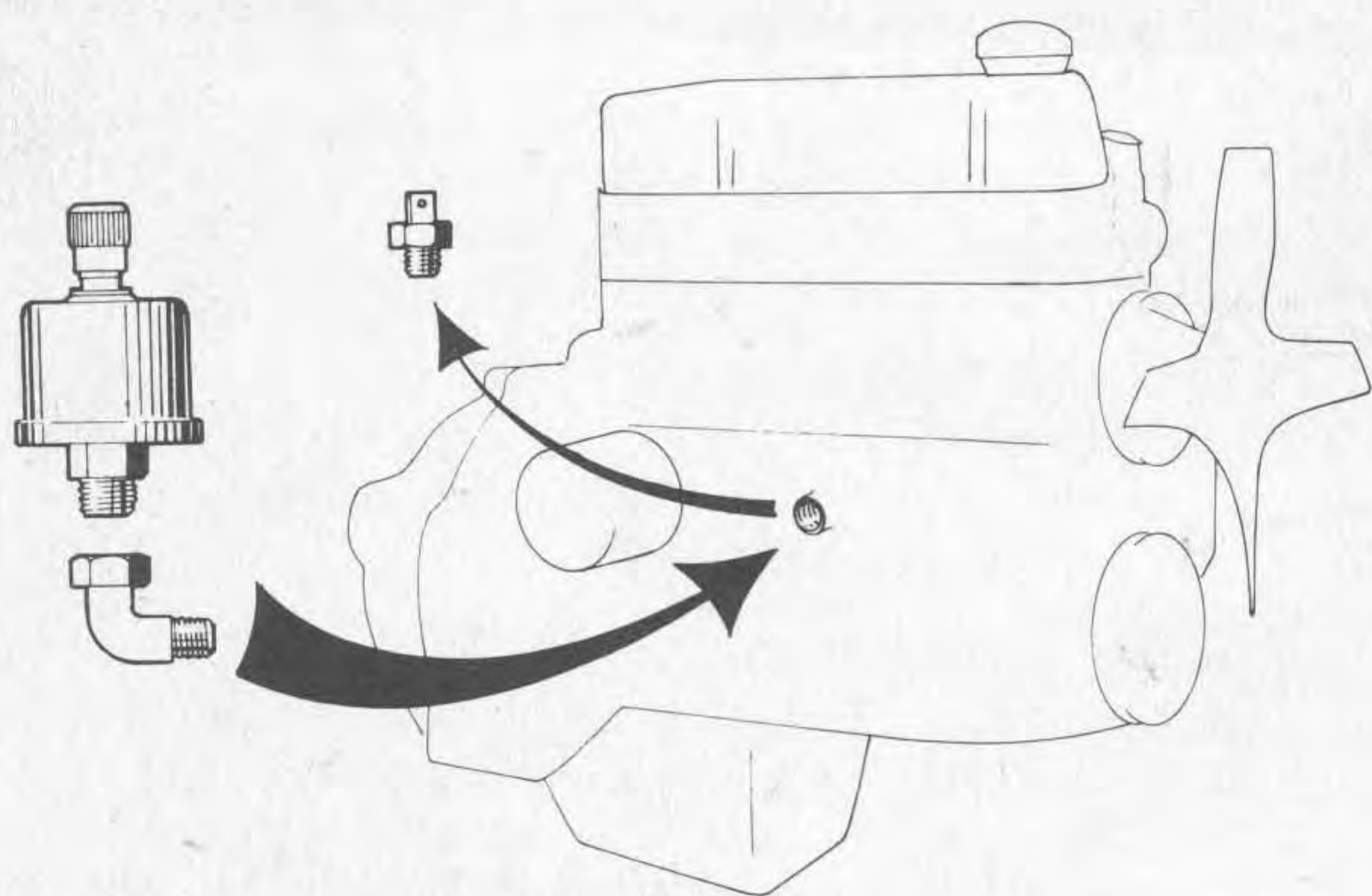
Ledning F behöver inte tillverkas om vagnen redan är utrustad med varvräknare.

Cut six cables, with 0.75 mm² (18 s.w.g.) area and connect up the cable terminal as shown in the Fig. It is not necessary to make cable F if the vehicle is already equipped with a rev. counter.

Sechs Leitungen mit jeweils 0,75 mm² Leitungsquerschnitt und den nebenstehend angegebenen Längen zuschneiden; danach mit Kabelschuhen versehen, siehe Abbildung. Ist das Fahrzeug bereits mit Drehzahlmesser ausgerüstet, braucht Leitung F nicht angefertigt zu werden.

Découper six câbles à section 0,75 mm² et connecter les cosses comme indiqué sur la figure.

Il n'est pas nécessaire de réaliser le câble F si la voiture est déjà équipée d'un compte-tours.



Lossa jordledningen från batteriet. Ta bort oljetryckskontakten, från motorblocket, och isolera ledningsändan till denna.

Montera vinkelstycket och oljetrycksgivaren som följer med satsen.

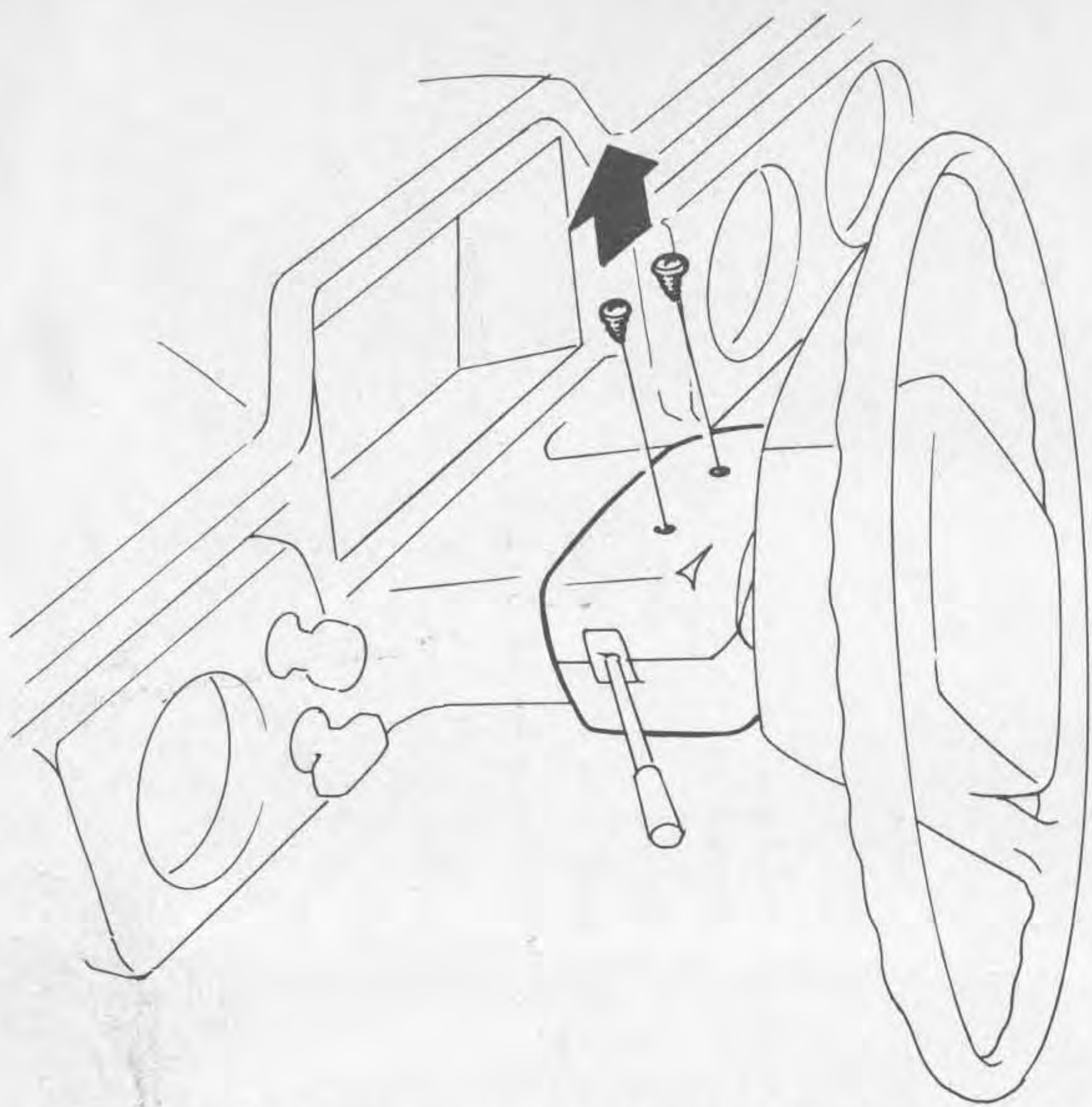
Disconnect the ground lead from the battery. Remove the oil pressure contact from the engine block and insulate the contact cable end. Fit the angle piece and the oil pressure sender supplied with the kit.

Masseflechte von der Batterie abklemmen. Öldruckschalter aus dem Zylinderblock herausschrauben und das freie Ende der vom Schalter abgeklemmten Leitung gut abisolieren.

Anstatt des Öldruckschalters den im Einbausatz enthaltenen Öldruckgeber mit Winkelverschraubung einbauen.

Déconnecter le câble de masse de la batterie. Démontez du bloc-cylindres le mano-contact d'huile et isolez l'extrémité de son câble.

Monter l'équerre et le mano-contact d'huile faisant partie du jeu de pièces livrées.

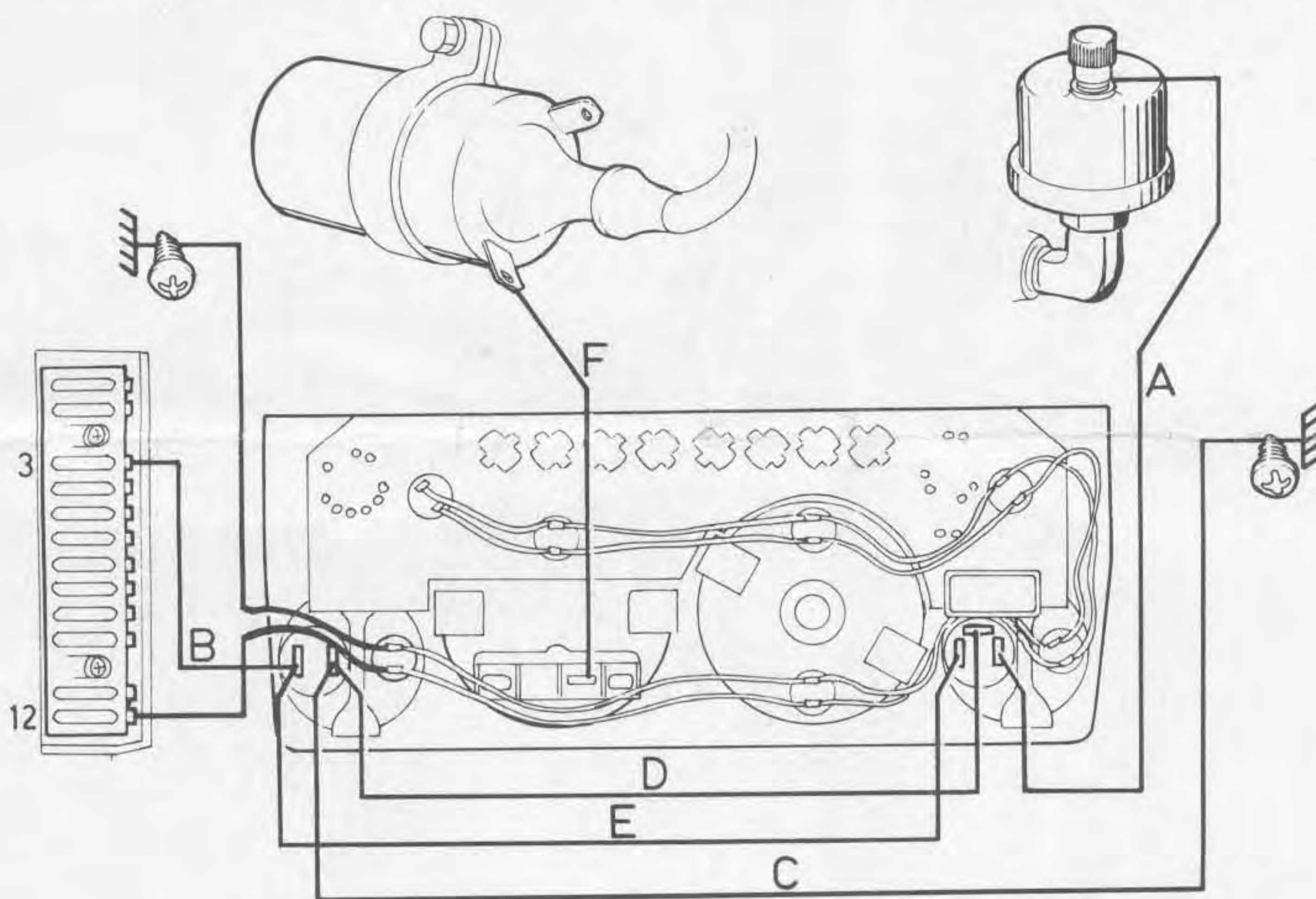


Ta bort kåporna över rattstången. Skruva loss fästskruvarna för bygelkloten och låt denna falla ned mot rattstången. Kombinationsinstrumentets båda fästskruvar kan nu demonteras. Lossa hastighetsmätarvajern från instrumentet. Fatta med handen om kombinationsinstrumentets baksida och tryck instrumentet uppåt — inåt tills snäpplåsen i instrumentets överkant frigörs. Lyft fram instrumentet och lossa kontaktstyckena från dess baksida. (På vagnar med varvräknare skall även varvräknarens givarledning lossas).

Remove the casings covering the steering column just under the steering wheel. Unscrew the attaching screws for the bracket assembly and allow it to drop down towards the steering column. Both the attaching screws for the combined instrument can now be removed. Disconnect the speedometer cable from the instrument. With your hand feel round the back of the combined instrument and press the instrument upwards-inwards until the snap locks on the upper edge of the instrument release. Lift out the instrument and remove the contacts from its reverse side. (On vehicles with a rev. counter, the sender cable for the rev. counter must also be released.)

Beide Hälften des Blinkschaltergehäuses von der Lenksäule abbauen. Befestigungsschrauben lösen und den Abstandklotz zwischen Armaturenbrett und Mantelrohr auf das Rohr herunterfallen lassen. Die beiden Befestigungsschrauben für das Kombinationsinstrument sind jetzt für den Ausbau zugänglich. Tachometerwelle vom Kombinationsinstrument lösen. Mit der Hand um die Rückwand des Kombinationsinstrumentes greifen und das Instrument mit leichtem Druck nach oben/innen aus den Schnappschlössern ausrasten. Kombinationsinstrument aus dem Armaturenbrett herausheben und die Sammelstecker von der Rückwand abziehen. (Bei Fahrzeugen mit Drehzahlmesser muß auch dessen Meßleitung gelöst werden.)

Déposer les capots plastiques sur la colonne de direction. Enlever les vis de fixation du bloc étrier et laisser tomber de dernier sur la colonne de direction. On peut ensuite retirer les deux vis de fixation du combiné d'instruments. Déconnecter du tableau de bord le câble de tachomètre. Saisir avec une main la face arrière du combiné d'instruments et le pousser vers le haut et vers l'intérieur, jusqu'à dégager les attaches au bord supérieur du tableau de bord. Déposer le tableau de bord et déconnecter les connecteurs sur sa face arrière. (Pour les voitures équipées d'un compte-tours, il faut déconnecter également le câble de commande de ce compte-tours.)



Anslut ledningarna enligt bilden.

- A. mellan oljetrycksmätarens G och oljetrycksgivarens G (Oljetrycksgivaren kan även ha en anslutning Wk vilken ej ska användas)
 - B. mellan voltmeterns + och säkring nr 3.
 - C. mellan voltmeterns — och lämplig jordskruv
 - D. mellan voltmeterns — och oljetrycksmätarens —.
 - E. mellan voltmeterns + och oljetrycksmätarens +
 - F. mellan varvräknarens klämma 1 och tändspolens klämma 1.
- Anslut instrumentbelysningens ena ledning till säkring nr 12. Den andra ledningen ansluts till lämplig jordskruv.
Anslut kontaktstyckena och montera bygelklot och kåpor.
Anslut hastighetsmätarvajern och montera bygelklot och kåpor.
Anslut jordledningen till batteriet och kontrollera att instrumentet fungerar.

Wire the cables according to the Fig.

- A. between oil pressure gauge G and oil pressure sender G. (The oil pressure sender can also have a terminal WK, which must not be used.)
 - B. between the voltmeter + and fuse No. 3
 - C. between the voltmeter — and suitable ground screw
 - D. between the voltmeter — and oil pressure — gauge
 - E. between the voltmeter + and the oil pressure gauge +
 - F. between the rev. counter clamp 1 and ignition coil clamp 1
- Wire one of the instrument lighting cables to fuse No. 12. Wire the other cable to a suitable ground screw.
Wire the contacts and fit the instrument.
Wire the speedometer cable and fit the bracket clasps and casings. Wire the ground lead to the battery and check that the instruments are functioning.

Leitungen entspr. dem inneren Schaltbild verlegen:

- A. Von Klemme G am Ölmanometer an Klemme G des Öldruckgebers (der Geber kann außerdem mit einer Klemme Wk versehen sein, die jedoch in diesem Zusammenhang nicht benutzt werden darf.)
 - B. Von der Plusklemme des Voltmeters an Sicherungsklemme Nr. 2
 - C. Von der Minusklemme des Voltmeters an geeignete Masseschraube
 - D. Von der Minusklemme des Voltmeters zur Minusklemme des Ölmanometers
 - E. Von der Plusklemme des Voltmeters zur Plusklemme des Ölmanometers
 - F. Von Klemme 1 am Drehzahlmesser an Klemme 1 der Zündspule
- Die eine Leitung der Instrumentbeleuchtung an Sicherungsklemme Nr. 12 legen, die andere Leitung an Masse.
Sammelstecker am GT-Instrument anschließen. Instrument im Armaturenbrett einbauen. Tachometerwelle anschließen. Abstandklotz zwischen Armaturenbrett und Mantelrohr sowie beide Hälften des Blinkschaltergehäuses auf der Lenksäule einbauen. Masseflechte an der Batterie anschließen und überprüfen, daß das GT-Instrument funktioniert.

Connecter les câbles comme indiqué sur la figure

- A. entre borne G de manomètre d'huile et borne G de mano-contact d'huile (le mano-contact d'huile peut également être muni d'une borne WK, laquelle ne doit pas être employée.)
 - B. entre borne + de voltmètre et fusible No 3.
 - C. entre borne — de voltmètre et vis de masse appropriée
 - D. entre borne — de voltmètre et borne — de manomètre d'huile.
 - E. entre borne + de voltmètre et borne + de manomètre d'huile
 - F. entre attache 1 de compte-tours et attache 1 de bobine d'allumage.
- Connecter l'un des câbles de la lampe d'éclairage du tableau au fusible No 12 et son deuxième câble à une vis de masse appropriée.
Connecter les connecteurs et reposer le tableau de bord
Connecter le câble de tachymètre et reposer le bloc étrier et les capots plastiques.
Reconnecter le câble de masse de la batterie et contrôler le fonctionnement des instruments.

Bilaga till Monteringsanvisning för GT-instrument.
Appendix to Installation Instruction for GT-
instrument.

Beilage zu Einbauanleitung für GT-Armaturenbrett.
Annexe à la Notice de montage pour tableau de
bord GT.



Kopplingsschema Circuit diagram

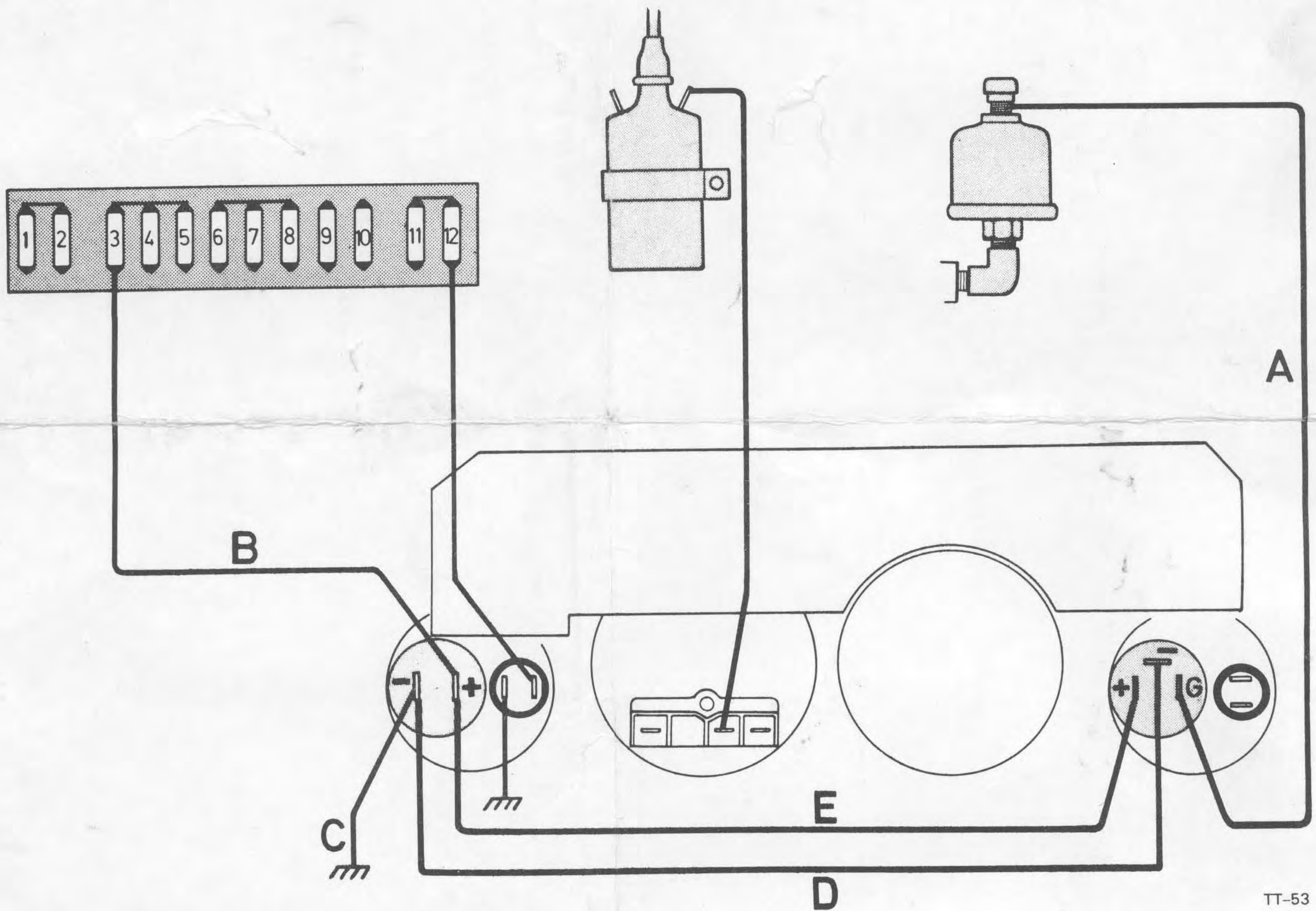
Ersätter kopplingsschema på sida 2.

Replaces circuit diagram on page 2.

Schaltplan Schéma de câblage

Ersetzt Schaltplan auf seite 2.

Remplace le schéma de câblage de la page 2.



Förenklad kabeldragning:

Den (i och för sig) korrekta originalanvisningen är onödigt komplicerad. Eftersom det inte finns någon varningslampa för lågt oljetryck på GT-instrumenten utan enbart en oljetrycksmätare gör jag så här i stället.

Anslut kabeln som satt på den gamla oljetrycksgivaren på motorblocket till den nya givaren som följer med GT-instrumentet.

Leta rätt på den svarta kabeln som sitter i anslutning nr "11" i det 12-poliga kontaktstycket. Lossa den kabeln från kontaktstycket och anslut i stället den svarta kabeln till givaranslutningen på oljetrycksmätaren.

OBS!!!! MYCKET VIKTIGT !!!!

Skillnader mellan olika GT kretskort!

Har kretskortet 5 stift för "halvmåneanslutningen" skall det sitta en blå/röd kabel på anslutning "2" och den svarta jordledningen skall sitta på anslutning "A".

Har kretskortet 4 stift för "halvmåneanslutningen" PLUS 2 extra stift strax nedanför skall den blå/röda kabeln sitta på det högra stiftet och den svarta på det vänstra.

Felkoppling med den blå/röda på anslutning "2" om det finns två separata stift under leder till att plusmatningen kortsluter via anslutning "1" (som är för handbromsspaken).